

EDIȚIE BILINGVĂ: ENGLEZĂ – ROMÂNĂ

Romeo and Juliet

Romeo și Julietă

Traducere: Silvia Palade



**Audiobook
inclus**

NICULESCU **kids**

Romeo and Juliet

Many years ago in Verona, Italy, there lived two noble families who were engaged in a bitter feud: the Montagues and the Capulets. From the masters of the house to the servants, they would all get into terrible fights with each other.

Montague had only one son, Romeo, and Capulet was similarly blessed with one daughter, Juliet.



Romeo și Julieta

Într-o vreme dinainte, în orașul Verona din Italia, au trăit două familii nobile, care se dușmăneau de moarte: Montague și Capulet. De la stăpânii casei până la slujitori, între cele două familii se iscau tot timpul dispute aprige.

Familia Montague avea un singur fiu, pe Romeo, în vreme ce familia Capulet avea o singură fiică, pe Julieta.



One day, the servants from the Capulet family were walking by when they saw that two servants from the Montague household were coming their way. So, one of the Capulet servants told his friend that he would show his thumb to the Montague servants, which would infuriate them. Needless to say, the Montague servants did not take the showing of the thumb lightly and soon they were all engaged in a fight in the middle of the street.

Într-o zi, slujitorii familiei Capulet s-au întâlnit pe drum cu doi slujitori ai casei Montague. Atunci, unul dintre slujitorii Capuleților i-a spus amicului său că o să se strâmbe la slujitorii lui Montague, ceea ce îi va înfuria pe aceștia din urmă. E de la sine înțeles că slujitorii casei Montague nu au fost deloc încântați de acel gest urât și au sărit imediat la bătaie, chiar acolo, în mijlocul străzii.





Benvolio, Romeo's cousin, on seeing the servants fighting, went over and tried to stop them. But Tybalt, a member of the Capulet household, who was passing, tried to pick a fight with him. Benvolio explained, "I just want to make peace." To which Tybalt replied curtly, "Talk of peace! I hate the word as I hate all Montagues! Here, take this... coward!"



Benvolio, vărul lui Romeo, văzându-i pe slujitori încăierându-se, s-a dus între ei, încercând să-i despartă. Însă Tybalt, un membru al familiei Capulet, care trecea pe acolo, i-a căutat ceartă. Benvolio i-a explicat:

— Eu vreau doar să fac pace.

La care Tybalt i-a răspuns tăios:

— Vorbești de pace! Urăsc cuvântul ăsta, aşa cum îi urăsc pe toți cei din neamul Montague! Uite, primește lovitura asta..., lașule!





But before Tybalt could attack Benvolio, officers of Prince Escalus, the ruler of Verona, intervened and stopped the two families fighting. Prince Escalus was getting rather tired of these frequent bloodbaths on his streets and he immediately issued a declaration that if he ever caught either family involved in a fight again, he would make sure they paid with their lives. So for a while, both families managed to live with each other in peace.

Dar înainte ca Tybalt să-l atace pe Benvolio, curtenii printului Escalus, domnitorul orașului Verona, au intervenit și au oprit lupta dintre cele două familii. Printul Escalus se cam săturase de aceste frecvente confruntări sânge-roase care se petreceau pe străzile din orașul său și de aceea a anunțat imediat, în mod public, că oricine din familii va fi prins într-o încăierare din nou, acela va plăti cu viața. Drept urmare, pentru o vreme, cele două familii au reușit să conviețuiască în pace.